

EUROPOS KONVENCIJOS DEL SAVITARPIO PAGALBOS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE PAPILDOMAS PROTOKOLAS

Ši Protokola pasirašiusios valstybes Europos Tarybos nares, noredamos palengvinti Europos konvencijos del savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose, kuri buvo pateikta pasirašyti 1959 m. balandžio 20 d. Strasbure (toliau - Konvencija) taikyma finansiniu nusikaltimu srityje;

manydamos, kad yra pageidautina papildyti šia Konvencija tam tikrais kitais atžvilgiais,

susitare:

I skyrius

1 straipsnis

Susitarianciosios Šalys nesinaudoja Konvencijos 2 a straipsnyje numatyta teise neteikti teises pagalbos vien todėl, kad prašymas paduotas del nusikaltimo, kuris Šalyje, kuriai adresuotas prašymas, yra finansinis nusikaltimas.

2 straipsnis

1. Tuo atveju, jei viena susitariancioji Šalis Ivykde teisminius pavedimus del turto apieskojimo ar konfiskavimo vadovaudamasi salyga, kad už nusikaltima, del kurio paduotas teisminis pavedimas, yra baudžiama ir pagal prašyma pateikusios, ir pagal prašyma gavusios Šalies Istatymus, ši salyga turi buti vykdoma ir del finansiniu nusikaltimu, jei už nusikaltima yra baudžiama pagal prašyma pateikusios Šalies Istatymus ir tas nusikaltimas atitinka to paties pobudžio nusikaltima pagal prašyma gavusios Šalies Istatymus.

2. Negalima atsisakyti suteikti teisine pagalba remiantis tuo, kad Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, Istatymai nenumato tokiu paciu mokesciu muitu ar valiutiniu operaciju taisykliu kaip ir prašyma pateikusios Šalies Istatymai.

II skyrius

3 straipsnis

Ši Konvencija taip pat taikoma:

a) Iteikimui dokumentu del nuosprendžio vykdymo, baudos sumokejimui ar teismo išlaidu atlyginimui;

b) priemonems, susijusioms su nuosprendžio paskelbimo atidejimu ar nuosprendžio vykdymu, su lygtiniu paleidimu, su nuosprendžio vykdymo atidejimu ar tokio vykdymo nutraukimu.

III skyrius

4 straipsnis

Šios Konvencijos 22 straipsnis papildomas šiuo tekstu ir originalus Konvencijos 22 straipsnis tampa 1 dalimi, o žemiau išdestytos nuostatos tampa 2 dalimi:

"2. Be to, bet kuri aukščiau mineta informacija pateikusi susitariančioji Šalis perduoda atitinkamai Šaliai, jeigu ji prašo, nuosprendžiu nuorašus ir praneša apie atitinkamas priemones bei perduoda su tuo susijusia informacija, tuo noredama įgalinti ją (atitinkama Šali) apsvarstyti, ar buvo imtasi visu priemoniu nacionaliniu mastu. Vienos Šalies Teisingumo ministerija praneša kitos Šalies Teisingumo ministerijai."

IV skyrius

5 straipsnis

1. Šis Protokolas pasirašo šia Konvencija pasirašiusios valstybės Europos Tarybos nars. Jis ratifikuojamas, prie jo prisijungiama arba jis aprobuojamas. Ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumentus deponuoja Europos Tarybos Generalinis Sekretorius.
2. Protokolas įsigalioja praėjus 90 dienu nuo trečiojo ratifikavimo, prisijungimo arba aprobavimo dokumento deponavimo dienos.
3. Veliau ratifikuojancio, prisijungiančio ar aprobuojancio signataro – valstybės atžvilgiu šis Protokolas įsigalioja praėjus 90 dienu nuo ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumento deponavimo.
4. Valstybe Europos Tarybos nare negali prisijungti prie šio Protokolo arba jo aprobuoti, jei ji anksčiau ar tuo paciu metu nera ratifikavusi šios Konvencijos.

6 straipsnis

1. Šiam Protokolui įsigaliojus, bet kuri prie šios Konvencijos prisijungusi valstybe gali prisijungti prie šio Protokolo.
2. Prie Protokolo prisijungiama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui pateikus saugoti prisijungimo dokumenta. Prisijungimas pradeda galioti praėjus 90 dienu nuo prisijungimo dokumento deponavimo datos.

7 straipsnis

1. Šio Protokolo pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo arba aprobavimo dokumento deponavimo metu bet kuri valstybe gali apibrezti teritorija ar teritorijas, kuriose bus taikomas šis Protokolas.
2. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškimu, bet kuri valstybe ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumento deponavimo metu ar bet kada veliau gali išplesti šio protokolo galiojimo sriti bet kurioje kitoje pareškime nurodytoje teritorijoje ar teritorijose, už kuriu tarptautinius ryšius toji Šalis yra atsakinga ar kuriu vardu yra įgaliota priimti išipareigojimus.
3. Padavus Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškimu, galima atšaukti bet kurl pagal aukščiau esancia dall paduota pareiškimu del bet kurios pareškime minetos teritorijos. Toks atšaukimas įsigalioja praėjus šešiesiems menesiams nuo datos, kai Europos Tarybos Generalinis Sekretorius gavo tokl pranešima.

8 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalies padarytos išlygos del kurios nors šios Konvencijos nuostatos taip pat yra taikomos ir šiam Protokolui, išskyrus atvejus, kai pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumento deponavimo metu toji Šalis numato kitaip. Šis straipsnis taikomas ir pareškimams, padarytiems del šios Konvencijos 24 straipsnio.

2. Bet kuri valstybe pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumento deponavimo metu gali paskelbti, kad ji pasilieka teise:

- a) neprisijungti prie I skyriaus arba prisijungti prie jo tik dėl tam tikru nusikaltimų arba nusikaltimų kategorijų, nurodytu 1 straipsnyje, arba nevykdyti teisiniu pavedimu dėl turto apieškojimo ar išieškojimo piniginiu nusikaltimu atvejais;
- b) neprisijungti prie II skyriaus;
- c) neprisijungti prie III skyriaus.

3. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis gali atšaukti pareiškima, padaryta pagal aukščiau esancia dalia. Atšaukimas išgalioja nuo šio pareiškimo gavimo dienos.

4. Bet kuri susitariančioji Šalis, pritaikiusi šiam Protokolui išlyga dėl kurios nors šios Konvencijos nuostatos arba padariusi išlyga dėl kurios nors šio Protokolo nuostatos, negali reikalauti, kad ta nuostata taikytu kita susitariančioji Šalis; tačiau, jei išlyga yra daline arba salyginė, ji gali reikalauti tos išlygos taikymo tokia pat apimtimi.

5. Šio Protokolo nuostatoms negali būti padaryta jokia kita išlyga.

9 straipsnis

Šio Protokolo nuostatos nedaro Itakos platesnes apimties dvišaliu ar daugiašaliu sutarciu taisyklems, nustatytoms tarp susitariančiųjų Šaliu taikant šios Konvencijos 26 straipsnio 3 dalia.

10 straipsnis

Europos Tarybos Nusikaltimų problemų komitetas informuojamas apie šio Protokolo taikymą. Komitetas imasi visu priemoniu, kad būtų draugiškai išspresti visi sunkumai, kurie gali iškilti dėl Protokolo vykdymo.

11 straipsnis

1. Bet kuri Susitariančioji Šalis, padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima, gali šį Protokola denonsuoti.

2. Toks denonsavimas išgalioja praėjus šešiemis mėnesiams nuo dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pranešimą.

3. Denonsavus šia Konvencija, tuo pat metu denonsuojamas šis Protokolas.

12 straipsnis

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša valstybėms Europos Tarybos narems ir bet kuriai prie šios Konvencijos prisijungusiai valstybei apie:

- a) kiekviena šio Protokolo pasirašyma;
- b) kiekvieno ratifikavimo, prisijungimo ar aprobavimo dokumento deponavimą;
- c) kiekviena šio Protokolo išgaliojimo pagal 5 ir 6 straipsnius data;
- d) kiekviena pareiškima, gauta pagal 7 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatas;
- e) kiekviena pareiškima, gauta pagal 8 straipsnio 1 dalies nuostatas;
- f) kiekviena išlyga, padaryta pagal 8 straipsnio 2 dalies nuostatas;
- g) kiekviena išlygos atšaukima, padaryta pagal 8 straipsnio 3 dalies nuostatas;
- h) kiekviena pranešima, gauta pagal 11 straipsnį, ir denonsavimo išgaliojimo data.

Tai liudydami, Igaliotieji asmenys pasiraše ši Protokola.

Sudarytas Strasbure 1978 metu kovo 17 diena anglu ir prancuzu kalbomis vienu egzemplioriumi, kuris saugomas Europos Tarybos archyvuose Abu tekstai turi vienoda galia. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius perduoda patvirtintas kopijas kiekvienai iš pasirašanciuju ir prisijungianciuju valstybiu.